

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 23491 01 OF 02 121654Z

46

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 L-03 PM-04 NSC-05 SP-02 SS-15 CIAE-00

INR-07 NSAE-00 /049 W

----- 102455

R 121634Z AUG 76

FM AMEMBASSY PARIS

TO SECSTATE WASHDC 3914

INFO DOD WASHDC

UNCLAS SECTION 01 OF 02 PARIS 23491

DOD FOR OSD/C - MR. LIEBLING

E.O. 11652: N/A

TAGS: MARR, OGEN, US, FR

SUBJECT: GENERAL SECURITY OF INFORMATION AGREEMENT

REF: (A) STATE 167986, (B) STATE A-553

1. SUMMARY: PURSUANT TO AUTHORIZATION PARA 2 REF A, EMBOFF MET WITH QUAI OFFICIAL TO COMPARE TEXTS TO INSURE ACCURACY PRIOR TO EXCHANGE OF NOTES. QUAI PROPOSED SEVERAL NON-SUBSTANTIVE CHANGES IN FORM AND STYLE. ACTION REQUESTED: WASHINGTON GUIDANCE. END SUMMARY.

2. AS INSTRUCTED REF A, EMBOFF MET WITH LAPORTE IN OFFICE OF PACTS AND DISARMAMENT FOR FINAL COMPARISON OF TEXTS TO INSURE ACCURACY PRIOR TO EXCHANGE OF NOTES. LAPORTE SAID THAT IN REVIEW BY LEGAL AND PROTOCOL EXPERTS, FOLLOWING MINOR POINTS HAD EMERGED. LAPORTE EMPHASIZED THAT THESE POINTS IN NO WAY INDICATED FRENCH DISSATISFACTION WITH ANY PORTION OF THE SUBSTANTIVE AGREEMENT. PROPOSED CHANGES ARE AS FOLLOWS:

(A) IN FRENCH VERSION PARAGRAPH L, SUBPARAGRAPH E, THE QUAI PROPOSES TO INSERT "TOUTE" BEFORE "DIVULGATION" AND IN THE NEXT LINE TO DELETE "CONCERNANT DES" AND SUBSTITUTE "D" BEFORE

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 23491 01 OF 02 121654Z

"INFORMATIONS". QUAI WOULD ALSO DELETE

"PROTEGES" AND SUBSTITUTE "SENSIBLES". PURPOSE OF THE CHANGES IS TO FOLLOW MORE CLOSELY THE ENGLISH VERSION AND IN THE LAST INSTANCE TO ADHERE TO A CONSTANT TRANSLATION OF THE TERM "CLASSIFIED INFORMATION" AS U.S. HAD PROPOSED (SEE REF B).

(B) THE QUAI EXPERTS ALSO BELIEVE THAT IT IS DESIRABLE TO REGULARIZE THE TENSE OF VERBS THROUGHOUT THE AGREEMENT; IN SOME CASES THE FUTURE IS USED, IN OTHERS THE PRESENT. LAPORTE SAID THE QUAI WAS WILLING TO UNIFY TENSE IN EITHER THE PRESENT OR THE FUTURE. COMMENT: IT APPEARS TO US THAT TO STANDARDIZE IN THE FUTURE TENSE WOULD BE FAR SIMPLER. END COMMENT. THE FOLLOWING CHANGES WERE PROPOSED BY LAPORTE ALONG THOSE LINES:

-- PARA 2, FRENCH VERSION. CHANGE THE VERB FROM "SONT" TO "SERONT". THE ENGLISH VERSION IS ALREADY IN THE FUTURE.

-- PARA 3, FRENCH VERSION, LINE 2. CHANGE "SONT" TO "SERONT". LAPORTE DID NOT PROPOSE THAT THE ENGLISH VERB BE CHANGED FROM PRESENT TO FUTURE BUT THAT WOULD BE A LOGICAL STEP.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 PARIS 23491 02 OF 02 121651Z

46

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 PM-04 NSC-05 SP-02 SS-15 L-03 CIAE-00

INR-07 NSAE-00 /049 W

----- 102432

R 121634Z AUG 76

FM AMEMBASSY PARIS

TO SECSTATE WASHDC 3915

INFO DOD WASHDC

UNCLAS SECTION 02 OF 02 PARIS 23491

-- PARA 5, CHANGE THE VERB IN THE SECOND SENTENCE IN ENGLISH TO "WILL NOT APPLY" AND IN THE FRENCH VERSION TO "NE S'APPLIQUERA".

-- PARA 7A, FRENCH WISH TO CHANGE VERB FROM "PASSE" TO "PASSERAIT" (CONDITIONAL TENSE) AND FOUR LINES DOWN TO CHANGE VERB "EST" TO "SERAIT". THE LATTER VERB IS IN THE FUTURE IN THE ENGLISH VERSION.

-- PARA 7B6. IN THE LAST TWO SENTENCES CHANGE "EST" TO "SERA".

-- PARA 8. CHANGE VERB FROM "SONT" TO "SERONT".

(C) IN PENULTIMATE PARAGRAPH OF NOTE REF B HAD PROPOSED THAT "LETTER" BE CHANGED TO "NOTE". LAPORTE STATED THAT CUSTOMARY FRENCH USAGE WOULD CALL FOR USE OF THE TERM "LETTRE" AND ASKED IF WE WOULD AGREE TO USE "NOTE" IN THE ENGLISH WHEREAS THE FRENCH WOULD USE "LETTRE" IN THE FRENCH VERSION. LAPORTE COMMENTED THAT FOR THE FRENCH THERE IS NO DIFFERENCE IN THE

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 PARIS 23491 02 OF 02 121651Z

TRANSLATION.

3. LAPORTE SAID THAT HE EXPECTED THE ACTUAL EXCHANGE OF NOTES WILL TAKE PLACE IN SEPTEMBER AFTER THE RETURN OF THE FOREIGN MINISTER FROM VACATION. THE MINISTER WILL PROBABLY SIGN FOR THE FRENCH. LAPORTE PROPOSED THAT THE FRENCH SEND THE INITIAL NOTE IN FRENCH. BY PRE-ARRANGEMENT THE U.S. WILL REPLY, COMMENCING ITS NOTE IN FRENCH, THEN TRANSLATING ENTIRELY INTO ENGLISH THE TEXT OF THE FRENCH NOTE AND STATING THAT THE FOREGOING IS AGREEABLE TO THE USG.

4. ACTION REQUESTED: WASHINGTON GUIDANCE ON PROPOSALS IN PRECEDING TWO PARAGRAPHS.
GAMMON

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENTS, INFORMATION CONTROL, AMENDMENTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 12 AUG 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976PARIS23491
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760310-1036
From: PARIS
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19760860/aaaacalj.tel
Line Count: 165
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION EUR
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 STATE 167986, 76 STATE A-553
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: CunninFX
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 22 MAR 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <22 MAR 2004 by ReddocGW>; APPROVED <24 JAN 2005 by CunninFX>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: GENERAL SECURITY OF INFORMATION AGREEMENT
TAGS: MARR, OGEN, US, FR
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006